

RESOLUTION RESOLVING TO ACCEPT WITHDRAWAL OR REJECT APPLICATIONS FOR THE FIRST 2022 CALL TO AWARD GRANTS, ON A COMPETITIVE BASIS, TO TRANSLATE ORIGINAL LITERARY AND SCHOLARLY WORKS FROM CATALAN OR OCCITAN (IN ITS ARANESE VARIANT)

Ref. 02/ L0127 U10_TRADUCCIÓ_INADM_DEST (1a C)

RECITALS

1. Resolution of the director of Consorci de l'Institut Ramon Llull (hereinafter Institut Ramon Llull), dated 8 February 2022 (DOGC number 8606 of 15 February 2022), opened the first 2022 call to award grants, on a competitive basis, to translate original literary and scholarly works from Catalan or Occitan (in its Aranese variant) (ref. BDNS 609811).
2. The applications submitted by the deadline established in the call are listed in the file.
3. On 26 May 2022, the assessment committee met to analyse and assess the applications submitted.

Legal basis

1. Law 38/2003, of 17 November (General Subsidies Act), and Royal Decree 887/2006, of 21 July, approving the Regulation of Law 38/2003, of 17 November (General Subsidies Act).
2. Royal Legislative Decree 3/2002, of 24 December, approving the revised text of Public Finance Act of Catalonia.
3. Agreement GOV/85/2016 of 28 June, which approves the modification of the type of regulatory rules approved by the Agreement GOV/110/2014 of 22 July, by which the types of regulatory rules of the procedures for the granting of subsidies under competitive competition, processed by the Administration of the Catalan Government and its public sector, are approved.
4. Resolution dated 1 February 2022 (DOGC number 8600, of 7 February 2022) announcing the agreement of the Board of Directors dated 19 January 2022, modifying the guidelines governing the awarding of grants to translate original literary and scholarly works from Catalan or Occitan (in its Aranese variant).
5. Articles 21, 93, 94.1 and 94.4 of Law 39/2015, of 1 October, on Common Administrative procedure of public administrations.
6. Section 11 of the guidelines governing the Institut Ramon Llull grants to translate original literary and scholarly works from Catalan or Occitan (in its Aranese variant), deals with rejection and withdrawal of applications.



7. Point 11.1 of these guidelines establishes that any applications that do not meet the unrectifiable requirements or deadline will be rejected.

8. Point 11.3 of the guidelines governing this call provide that the examining body will issue resolutions rejecting or withdrawing applications submitted before grants are awarded.

9. Point 11.4 of the aforementioned guidelines establishes that any applicant may withdraw their grant application in writing before the grants are awarded and the examining body must accept it.

Now, therefore, be it resolved that:

1. The grant applications listed in Annex I be rejected.
2. The withdrawal of the grant application listed in Annex II be accepted and the proceedings concluded.
3. The grant applications listed in Annex III be considered withdrawn.

Lawful appeals

This resolution, which does not exhaust the administrative channels, as per articles 121 and 122 of Law 39/2015, of 1 October, on Common Administrative Procedure of Public Administration, and article 19 of the Institut Ramon Llull bylaws, may be appealed and any such appeals must be lodged with the Institut Ramon Llull management within one month of the day following notification of this resolution. The one-month term ends on the same date the resolution was published.

Barcelona, 21 July 2022

The examining body

Antònia Andúgar i Andreu
General Manager of Institut Ramon Llull



ANNEX I

U10 N-TRD 369/22- 1

Applicant: Aseer Alkotob Publishing House

Dates: 21/02/2022 - 01/01/2023

Activity: Translation of the work *Dilluns ens estimaran* by Najat El Hachmi into Arabic

Translator: Ahmed Rifaay

Amount requested: €6,000.00

Amount eligible for grant: €0.00

Proposed score: 0

Proposed amount: €0.00

The committee proposes to reject the grant application submitted by the publishing house Aseer Alkotob Publishing House to translate *Dilluns ens estimaran* by Najat El Hachmi into Arabic, as it does not comply with section 1 of the guidelines governing the awarding of grants to translate original literary and scholarly works from Catalan or Occitan (in its Aranese variant).

Section 1 establishes that the purpose of this call is to award grants to translate the following types of works originally written in Catalan or Occitan (in its Aranese variant): fiction, poetry, plays, graphic novels and scholarly works (non-fiction and humanities). The work to which this application pertains would be translated from the Spanish translation, according to the application and the publisher's website.

L0127 U10 N-TRD 402/22- 1

Applicant: Ediciones Octaedro S.L.

Dates: 21/02/2022 - 01/11/2022

Activity: Translation of the work *Ens estrenem a l'escola bressol. Guia dialogada per a les famílies* by Marta Balsach into Spanish

Translator: Manuel León Urrutia

Amount requested: €2,623.50

Amount eligible for grant: €0.00

Proposed score: 0

Proposed amount: €0.00

The committee proposes to reject the grant application submitted by the publishing house Ediciones Octaedro S.L. to translate the work *Ens estrenem a l'escola bressol. Guia dialogada per a les famílies* by Marta Balsach into Spanish, as it does not comply with section 1 of the guidelines governing the awarding of grants to translate original literary and scholarly works from Catalan or Occitan (in its Aranese variant).

Point 1 establishes that the following types of works are not eligible for grants: reference books (dictionaries, style guides and compendiums); anthologies and catalogues from university



conferences in particular; doctoral theses and other research works; manuals on practical subjects (cookbooks, do-it-yourself handbooks, self-help books, travel guides, etc.); academic textbooks; and works in which the text is merely to support the images (exhibition catalogues, picture books and similar works).

The work to which this application pertains has the structure and content of a practical manual, so the committee promotes to reject the application.



ANNEX II

L0127 U10 N-TRD 3/22- 1

Applicant: Feditres Empresa Editorial S.L.

Dates: 21/02/2022 - 01/05/2022

Activity: Translation of the work *Els Robotots i l'hidra de Lerna* by Oriol Canosa into Spanish

Translator: Teresa Broseta

Amount requested: €298.00

Amount eligible for grant: €0.00

Proposed score: 0

Proposed amount: €0.00

On 21 February 2022, Feditres Empresa Editorial S.L submitted an application to Institut Ramon Llull for a grant to translate *Els Robotots i l'hidra de Lerna* by Oriol Canosa into Spanish. On 28 February 2022, the applicant notified Institut Ramon Llull of its desire to withdraw said application.

As per the provisions of articles 21, 94.1 and 94.4 of Law 39/2015, of 1 October, on Common Administrative procedure of public administrations, the committee proposes to accept this withdrawal and conclude the proceedings.

L0127 U10 N-TRD 4/22- 1

Applicant: Feditres Empresa Editorial S.L.

Dates: 21/02/2022 - 01/05/2022

Activity: Translation of the work *Els Robotots i la ciutat del rei Augies* by Oriol Canosa into Spanish

Translator: Teresa Broseta

Amount requested: €305.00

Amount eligible for grant: €0.00

Proposed score: 0

Proposed amount: €0.00

On 21 February 2022, Feditres Empresa Editorial S.L submitted an application to Institut Ramon Llull for a grant to translate *Els Robotots i la ciutat del rei Augies* by Oriol Canosa into Spanish. On 28 February 2022, the applicant notified Institut Ramon Llull of its desire to withdraw said application.

As per the provisions of articles 21, 94.1 and 94.4 of Law 39/2015, of 1 October, on Common Administrative procedure of public administrations, the committee proposes to accept this withdrawal and conclude the proceedings.

L0127 U10 N-TRD 9/22- 1

Applicant: Feditres Empresa Editorial S.L.

Dates: 21/02/2022 - 01/05/2022



Activity: Translation of the work *Bruna, la bruixa* by Pasqual Alapont into Spanish

Translator: Carmela Fernández Trujillo

Amount requested: €207.00

Amount eligible for grant: €0.00

Proposed score: 0

Proposed amount: €0.00

On 23 February 2022, Feditres Empresa Editorial S.L submitted an application to Institut Ramon Llull for a grant to translate *Bruna, la bruixa* by Pasqual Alapont into Spanish. On 28 February 2022, the applicant notified Institut Ramon Llull of its desire to withdraw said application.

As per the provisions of articles 21, 94.1 and 94.4 of Law 39/2015, of 1 October, on Common Administrative procedure of public administrations, the committee proposes to accept this withdrawal and conclude the proceedings.

L0127 U10 N-TRD 10/22- 1

Applicant: Feditres Empresa Editorial S.L.

Dates: 21/02/2022 - 23/03/2022

Activity: Translation of the work *M'enfade!* by Rocio Bonilla into Spanish

Translator: Mercedes Pacheco Vázquez

Amount requested: €40.00

Amount eligible for grant: €0.00

Proposed score: 0

Proposed amount: €0.00

On 23 February 2022, Feditres Empresa Editorial S.L submitted an application to Institut Ramon Llull for a grant to translate *M'enfade!* by Rocio Bonilla into Spanish.

On 28 February 2022, the applicant notified Institut Ramon Llull of its desire to withdraw said application.

As per the provisions of articles 21, 94.1 and 94.4 of Law 39/2015, of 1 October, on Common Administrative procedure of public administrations, the committee proposes to accept this withdrawal and conclude the proceedings.

L0127 U10 N-TRD 11/22- 1

Applicant: Feditres Empresa Editorial S.L.

Dates: 21/02/2022 - 01/03/2022

Activity: Translation of the work *M'enfade!* by Rocio Bonilla into Spanish

Translator: Gerardo Markuleta Gutiérrez

Amount requested: €40.00

Amount eligible for grant: €0.00

Proposed score: 0



Proposed amount: €0.00

On 23 February 2022, Feditres Empresa Editorial S.L submitted an application to Institut Ramon Llull for a grant to translate *M'enfade!* by Rocio Bonilla into Spanish.

On 28 February 2022, the applicant notified Institut Ramon Llull of its desire to withdraw said application.

As per the provisions of articles 21, 94.1 and 94.4 of Law 39/2015, of 1 October, on Common Administrative procedure of public administrations, the committee proposes to accept this withdrawal and conclude the proceedings.

L0127 U10 N-TRD 378/22- 1

Applicant: Majid Jafari Aghdam

Dates: 21/02/2022 - 30/10/2022

Activity: Translation of the work *El far* by Maria Carme Roca into Persian

Translator: Zahra Rastgoofard

Amount requested: €1,1750.00

Amount eligible for grant: €0.00

Proposed score: 0

Proposed amount: €0.00

On 9 March 2022, Majid Jafari Aghdam submitted an application to Institut Ramon Llull for a grant to translate “El far” by Maria Carme Roca into Persian. On 14 April 2022, the applicant notified Institut Ramon Llull of its desire to withdraw said application.

As per the provisions of articles 21, 94.1 and 94.4 of Law 39/2015, of 1 October, on Common Administrative procedure of public administrations, the committee proposes to accept this withdrawal and conclude the proceedings.



ANNEX III

L0127 U10 N-TRD 367/22- 1

Applicant: Editorial La Mar Salada S.L.

Dates: 21/02/2022 - 05/10/2022

Activity: Translation of the work *Els exploradors del temps i les legions romanes* by Jordi Ortiz into English

Translator: Agency Big Translation

Amount requested: €2,600.00

Amount eligible for grant: €0.00

Proposed score: 0

Proposed amount: €0.00

On 4 April 2022, before the deadline for submitting grant applications, La Mar Salada S.L submitted an application for a grant to translate the work *Els exploradors del temps i les legions romanes* by Jordi Ortiz into English.

On 11 April 2022, Institut Ramon Llull notified the applicant that it must submit missing documents (identification details of the signatory; identification details of the publisher that published the work in Catalan; contract with the translator of the work; and distribution contract for the translation in the English market, if the translation is into English). The applicant was notified on 22 April 2022 but did not submit the documents by the deadline.

Point 11.2 of the guidelines that govern this call establishes that failure to submit any of the documents listed in section 7 or failure to remedy the situation by providing the missing documents within 10 business days of the notification shall disqualify the application.

Therefore, the committee understands the applicant to have withdrawn its application.